

METI (Ministry of Economy, Trade and Industry)

November 2014

Perihal Permintaan Bantuan terkait Penyusunan Daftar Nama Masyarakat Pro-Indonesia/Pro-Jepang

Bersama ini dengan hormat disampaikan bahwa, sama halnya dengan tahun yang lalu, Asia and Pacific Division, Trade Policy Bureau, Ministry of Economy, Trade and Industry (selanjutnya disebut "METI") melaksanakan "Program Revitalisasi Jepang melalui Kelas Menengah Baru di Negara-Negara Berkembang 2014 (Program Pembinaan Masyarakat Pro-Indonesia/Pro-Jepang)" (selanjutnya disebut "program") .

Dalam program tersebut, akan diadakan penyusunan daftar nama pejabat pemerintah, pengusaha, dan akademis yang diharapkan akan berprestasi untuk Indonesia dan Jepang di masa yang akan datang (selanjutnya disebut "orang-orang pro-Indonesia/pro-Jepang"). Melalui program ini, METI bertujuan mengumpulkan informasi dan mengetahui pihak-pihak mana yang dapat diajak untuk bekerja sama di masa yang akan datang sehingga dapat memberikan kontribusi dalam penyusunan kebijakan-kebijakan demi penguatan hubungan Indonesia-Jepang.

Sehubungan dengan hal tersebut di atas, kami minta perkenan Bapak/Ibu/Saudara/i yang pro-Indonesia ataupun pro-Jepang untuk mengisi lalu membalas formulir profil terlampir yang meliputi nama lengkap, perusahaan/instansi, jabatan, nomor telepon, alamat email, tanggal lahir, dan masa tinggal di Jepang/Indonesia (bekerja/belajar dsb.) untuk dimuat di daftar nama dimaksud sebagai kontak person kami.

Selain itu, kami juga memohon kepada Bapak/Ibu/Saudara/i untuk memperkenalkan kenalannya yang pro-Indonesia ataupun pro-Jepang untuk dikirim surat serupa dengan lampiran formulir profil. Di samping itu, bagi yang ada namanya di daftar nama versi tahun kemarin, kami mengharapkan pembaharuan data pribadinya bila ada perubahan.

Adapun, pelaksanaan program tersebut diserahkan oleh METI kepada Nikkan Kogyo Shimbun. Selanjutnya, Nikkan Kogyo Shimbun menyerahkannya kepada Selamat Global Partners. Jadi, yang menjadi pelaksana adalah dua perusahaan tersebut. Untuk membalas surat dan formulir profil kami, terdapat tiga cara, yaitu ① membalas melalui faksimile; ② memberitahu Nikkan Kogyo Shimbun atau Selamat Global Partners melalui telepon atau langsung datang ke kantor; atau ③ memberitahu Nikkan Kogyo Shimbun atau Selamat Global Partners melalui email.

Mengenai data yang diperoleh dari Bapak/Ibu/Saudara/i yang pro-Indonesia ataupun pro-Jepang, kami

tidak akan menggunakan selain untuk tujuan program ini (lihat detail di halaman 2 “Tujuan Penggunaan Data”). Terkait hal ini, daftar nama yang akan dibuat akhirnya menjadi milik METI, sedangkan dokumen-dokumen serta data-data yang digunakan oleh Nikkan Kogyo Shimbun dan Selamat Global Partners akan dimusnahkan.

Apabila ada hal-hal yang kurang jelas ataupun yang ingin ditanyakan, maka silakan hubungi kontak person di Nikkan Kogyo Shimbun ataupun Selamat Global Partners (lihat formulir profil terlampir). Sekali lagi, kami memohon kesediaan dan kerja sama Bapak/Ibu/Saudara/i untuk program dimaksud.

Hormat kami,

Shinya KAWAMURA (Mr.)

Deputy Director

Asia and Pasific Division

Trade Policy Bureau

Ministry of Economy, Trade and Industry (sebagai “project implementing body”)



Shinya Kawamura

Nikkan Kogyo Shimbun, Ltd. (sebagai “company entrusted with operations”)

Selamat Global Partners, Co.,Ltd. (sebagai “cooperative company”)

Perihal Persetujuan tentang Perlakuan Data Pribadi “Program Revitalisasi Jepang melalui Kelas Menengah Baru di Negara-Negara Berkembang 2014 (Program Pembinaan Masyarakat Pro-Indonesia/Pro-Jepang)”

Dalam rangka melaksanakan kerja sama untuk Program Pembinaan Masyarakat Pro-Indonesia/Pro-Jepang, Nikkan Kogyo Shimbun berjanji untuk menggunakan dan mengelola data-data pribadi dari orang-orang pro-Indonesia/pro-Jepang secara tepat dengan mematuhi undang-undang dan peraturan terkait perlindungan informasi pribadi serta prinsip dan peraturan perusahaan kami mengenai perlindungan informasi pribadi.

Silakan baca hal-hal berikut di bawah ini sebelum membalas surat kami. Apabila Anda sudah membalas dengan cara ①②③ (lihat halaman 1), maka kami menganggap Anda telah menyetujui prinsip tentang perlakuan data pribadi kami.

Tujuan penggunaan data

1. Data-data pribadi terkait orang-orang pro-Indonesia/pro-Jepang dimanfaatkan oleh Asia and Pacific Division, Trade Policy Bureau, METI, Kedutaan Besar Jepang untuk Indonesia, dan JETRO Jakarta dengan, tujuan mengumpulkan informasi dan mengetahui pihak-pihak mana yang dapat diajak untuk bekerja sama di masa yang akan datang sehingga dapat memberikan kontribusi dalam penyusunan kebijakan-kebijakan demi penguatan hubungan Indonesia-Jepang.
2. Dalam rangka melaksanakan program dimaksud, kami juga berencana menyelenggarakan sebuah simposium yang melibatkan orang-orang pro-Indonesia/pro-Jepang pada bulan Januari 2015. Terkait hal ini, data-data pribadi tersebut juga akan digunakan dalam penyebaran undangan.

Informasi/data yang akan diperoleh

Meliputi nama, perusahaan/instansi, jabatan, tanggal lahir, masa tinggal di Jepang/Indonesia (bekerja/belajar dsb.) sebatas persetujuan dari orang-orang pro-Indonesia/pro-Jepang.

Batas (ruang lingkup) penggunaan data

Penggunaan data-data pribadi dari orang-orang pro-Indonesia/pro-Jepang akan dibatasi dan disesuaikan dengan “tujuan penggunaan” tersebut di atas.

Outsourcing

Selamat Global Partners ditunjuk sebagai cooperative company untuk melaksanakan kegiatan outsourcing. Selamat Global Partners akan menaati peraturan tentang perlindungan informasi pribadi yang sama dengan yang dipatuhi juga oleh Nikkan Kogyo Shimbun.

Pemberian data kepada pihak ketiga

Daftar nama dimaksud akan menjadi milik METI dan tidak akan diserahkan ke pihak ketiga selain METI, Kedutaan Besar Jepang untuk Indonesia, dan JETRO Jakarta.

Permintaan data (request for disclosure), revisi dan pemberhentian penggunaan data

Orang-orang pro-Indonesia/pro-Jepang memiliki hak untuk menuntut mengenai permintaan data (request for disclosure), revisi, penghapusan dan pemberhentian penggunaan data pribadi masing-masing untuk pihak ketiga kecuali empat hal yang diuraikan di bawah ini. Untuk itu, kami juga akan memenuhi permintaan dari yang bersangkutan ataupun walinya untuk permintaan data (request for disclosure), revisi, penghapusan dan pemberhentian penggunaan data untuk pihak ketiga.

1. Informasi yang ada hubungan dengan investigasi terhadap tindakan larangan mengenai undang-undang dan/atau peraturan perusahaan.
2. Apabila ada kemungkinan akan merugikan kepentingan dan hak terkait nyawa, tubuh, dan/atau harta kekayaan dari yang bersangkutan ataupun pihak ketiga.
3. Apabila ada kemungkinan akan mengganggu kelancaran kegiatan bisnis kami.
4. Apabila ada kemungkinan terjadinya pelanggaran terhadap undang-undang dan/atau peraturan yang lain.

Mengenai pelaksanaan hak seperti tersebut di atas, silakan hubungi dan meminta kepada divisi terkait di perusahaan kami melalui prosedur yang dijelaskan di “Tentang Perlakuan Informasi Pribadi” yang terdapat di dalam “Prinsip Perlindungan Informasi Pribadi” di website kami.

Kesukarelaan dalam penyerahan data

Penyerahan data dilakukan secara sukarela. Oleh karena itu, seseorang boleh tidak memberikan data pribadinya kepada kami.

Kontak person untuk dihubungi

Untuk informasi lebih lanjut, keluhan dan konsultasi terkait masalah informasi pribadi, silakan hubungi kontak person di bawah ini.

(Tentang informasi/data pribadi)

Takeshi WATANABE atau Mayumi TANI

Divisi Promosi Bisnis, Biro Bisnis

Nikkan Kogyo Shimbun

Tel.: +81-3-5644-7223

Fax.: +81-3-5644-7215

Email: partner@media.nikkan.co.jp

(Pelaksana)

Haruhiro IMIZU

Presiden Direktur

Nikkan Kogyo Shimbun, Ltd.

(Penanggung jawab soal perlindungan informasi pribadi)

Fumio FUJITA

Chief, Management Strategy Division

Nikkan Kogyo Shimbun, Ltd.

Formulir Profil Masyarakat Pro-Indonesia/Pro-Jepang

Bagi yang pernah mengisi profil ini pada tahun 2013

→ Kami melampirkan data sebelumnya maka mohon dibalas apabila terdapat perubahan mengenai tempat kerja atau jabatan sebelum tanggal 20 Januari 2015 (Apabila tidak ada pemberitahuan, maka kami anggap tidak ada perubahan.)

Bagi yang akan mengisi formulir ini untuk pertama kali.

→ Mohon isi kolom-kolom berikut ini. Mohon dibalas sebelum tanggal 10 Februari 2015.

Keterangan	
Nama Lengkap	
Perusahaan/Instansi/Organisasi	
Jabatan	
Nomor Telepon	
Nomor Faksimile	
Alamat Email	
Tanggal Lahir	
Masa Tinggal di Jepang/Indonesia	Perusahaan/Universitas:
	Dari hingga
Keahlian, bidang, ruang lingkup usaha dsb.	
Hal-hal yang sedang dtekuni demi peningkatan kerja sama RI-Jepang (Ekonomi, Kebudayaan, Ketenagakerjaan dsb.)	

Silakan dibalas/dikirim kepada:

(Untuk bahasa Indonesia)

Yoshio IRIE, Parana

Selamat Global Partners, Co.,Ltd.

Tel.:021-2988-8355

Fax.:021-2988-8205

Email: info@selamatglobal.com

(Untuk bahasa Jepang)

Takeshi WATANABE atau Mayumi TANI

Nikkan Kogyo Shimbun, Ltd.

Tel.: +81-3-5644-7222

Fax.: +81-3-5644-7215

Email: partner@media.nikkan.co.jp